

**Accessibility.** Inclusive of full participation by people with disabilities. An experience that can be enjoyed by all people.

**Accessibilité.** Vise une participation entière des personnes handicapées ; une expérience qui peut être appréciée par tous.

**Accessible Dispatch.** A TLC program that dispatches yellow and green accessible taxis on trips that start in any destination in New York City.

**Service de taxi accessible.** Un programme de la TLC qui envoie des taxis accessibles jaunes et verts pour des courses au départ de n'importe quel endroit dans la ville de New York.

**Accessible medallion.** A medallion that can only be used with an accessible taxi.

**Médaille accessible.** Un médaillon qui ne peut être utilisé qu'avec un taxi accessible.

**Accessible street hail livery.** A street hail livery that is designed to transport people who use wheelchairs.

**Véhicule conventionné accessible à héler (taxis verts).** Un service de véhicules conventionnés à héler conçu pour le transport des personnes en fauteuil roulant.

**Accessible vehicle.** A vehicle that can transport people who use wheelchairs.

**Véhicule accessible.** Un véhicule pouvant transporter les personnes en fauteuil roulant.

**Address.** The numbers and words that give the location of a building or place.

**Adresse.** Chiffres et lettres qui donnent l'emplacement d'un bâtiment ou d'un lieu.

**Adjudication.** The formal process for deciding who is right in a case, argument, or dispute. If it involves TLC rules or regulations, adjudication is usually done in the Office of Administrative Trials and Hearings (OATH).

**Décision.** Le processus officiel qui permet de décider qui a raison dans le cadre d'une affaire, d'une dispute ou d'un conflit. Si des règles ou règlements de la TLC sont concernés, la décision est généralement prise par l'Office of Administrative Trials and Hearings (OATH)

**Affiliation.** A business arrangement where a TLC-licensed vehicle is associated with a TLC-licensed base. The class of TLC-licensed vehicle also indicates what type of base it can work with.

**Affiliation.** Un accord commercial en vertu duquel un véhicule sous licence TLC est associé à une base sous licence TLC. La catégorie du véhicule sous licence TLC indique également avec quel type de base il peut travailler.

**Affirmative Defense.** A driver states that they committed a violation of TLC rules, but the conduct was allowed in that instance. For instance, they had to use a cell phone to report an emergency and could not safely stop before making that report.

**Défense affirmative.** Un chauffeur déclare avoir enfreint les règles de la TLC, mais cela était autorisé dans ce cas particulier. Par exemple, ce chauffeur a dû utiliser un téléphone portable pour signaler une urgence sans pouvoir s'arrêter en toute sécurité pour le faire.

**Agent.** A TLC-licensed business entity that operates or helps to operate one or more taxis for their owner.

**Agent.** Une entité commerciale sous licence TLC qui exploite ou aide à exploiter un ou plusieurs taxis pour leur propriétaire.

**Americans with Disabilities Act (ADA).** Federal civil rights legislation signed into law in 1990 to address discrimination based on disability in transportation, employment, public accommodations, telecommunications, and state and local government services.

**Americans with Disabilities Act (ADA).** La loi fédérale sur les droits civils promulguée en 1990, qui vise à lutter contre la discrimination fondée sur le handicap dans les transports, l'emploi, les logements publics, les télécommunications et les services gouvernementaux d'état et locaux.

**American Sign Language (ASL).** A complete language that uses signs made by hand movements, facial expressions, and body posture. It is used by many people in North America who are deaf or hard of hearing as a primary means of communication.

**Langue des signes américaine (ASL).** Une langue à part entière, produite par des signes gestuels, des expressions du visage et des postures corporelles. De nombreuses personnes sourdes ou malentendantes l'utilisent comme moyen principal de communication en Amérique du Nord.

**App.** An abbreviation for application. An app is a smartphone, tablet, or computer software that performs a special task. Apps can be used on a portable electronic device, as well as a desktop computer.

**Appli.** Abréviation d'application. Une application est un logiciel sur un smartphone ou une tablette qui exécute une tâche particulière. Les applications peuvent être utilisées sur un appareil électronique portable, ainsi que sur un ordinateur de bureau.

**Appearance.** Relating to TLC, this means going in front of a judge or going to court.

**Comparution.** En ce qui concerne la TLC, signifie qu'une personne doit se présenter devant un juge ou au tribunal.

**Applicant.** A person or business who seeks a license or authorization from the TLC. They may also need an action, such as a transfer, that requires TLC approval.

**Candidat.** Une personne ou une entreprise qui fait une demande de licence ou d'autorisation auprès de la TLC ou qui peut aussi avoir besoin d'un service qui exige l'approbation de la TLC, comme un transfert.

**Attendant.** A person who helps or provides care for a person with a disability or health care need, whether temporary or permanent.

**Auxiliaire.** Une personne qui apporte son aide ou offre des soins à une personne handicapée ou qui nécessite des soins de santé, que ce soit de façon temporaire ou permanente.

**Back seat.** The seat in the back of the vehicle, where passengers usually sit.

**Siège arrière.** Le siège à l'arrière du véhicule où les passagers sont généralement assis.

**Base.** A TLC-licensed business that dispatches a particular class of TLC-licensed vehicles to work for-hire. There are different kinds of bases, such as black car bases, livery bases, high-volume for-hire vehicle bases, and luxury limousine bases.

**Base.** Une entreprise sous licence TLC qui envoie une catégorie particulière de véhicules sous licence TLC pour des services de louage (work for-hire). Il existe plusieurs types de bases, comme les bases de voitures noires, les bases de véhicules conventionnés, les bases de véhicules de louage à fort volume et les bases de limousines de luxe.

**Battery Electric Vehicle Taxi Pilot.** A pilot program that increases the number of electric vehicle option for Taxi Owners.

**Programme pilote de taxis électriques.** Un programme pilote destiné aux propriétaires de taxi pour accroître le nombre de véhicules électriques.

**Board of Commissioners.** The TLC's Commission Board has nine members. One Commissioner is salaried, is the head of the TLC, and presides over regularly scheduled public meetings. Eight Commissioners do not receive a salary and are appointed by the Mayor with the consent of the City Council, including a Commissioner for each borough.

**Conseil des commissaires.** Le conseil de la commission TLC compte neuf membres. Un commissaire salarié dirige la TLC et préside les réunions publiques régulières. Huit commissaires non-salariés sont nommés par le maire sur l'accord du conseil municipal, avec un commissaire pour chaque arrondissement.

**Black car.** A vehicle that can affiliate and work for a black car base or a high-volume for-hire service.

**Voiture noire.** Un véhicule qui peut s'affilier et travailler pour une base de voitures noires ou un service de louage à fort volume.

**Black car base.** A TLC-licensed business that dispatches black car vehicles on a pre-arranged basis. All the vehicles are owned by base franchisees, or are members of a cooperative that own the base. Less than 10 percent of payments from passengers is in direct cash.

**Base de voitures noires.** Une entreprise sous licence TLC qui envoie des véhicules noirs sur demande préalable. Tous les véhicules appartiennent à des franchisés de la base ou sont membres d'une coopérative qui est propriétaire de la base. Moins de 10 % des paiements des passagers sont effectués directement en espèces.

**Black Car Fund.** A compensation fund for black car drivers who are injured on the job that was created by New York State law in 1999.

**Fonds d'aide aux voitures noires.** Ce fonds d'indemnisation destiné aux chauffeurs de voitures noires blessés au travail a été créé par la loi de l'État de New York en 1999.

**Bike box.** An area at an intersection before the crosswalk that is only for cyclists. Bike boxes help drivers see cyclists more clearly, and they give cyclists a better position to complete a turn.

**Sas pour vélos.** Un espace réservé aux cyclistes à une intersection, situé avant le passage pour piétons. Les sas pour vélos permettent aux conducteurs de mieux voir les cyclistes et à ces derniers d'être mieux placés pour tourner sur une rue transversale.

**Bike (bicycle) lane.** A conventional bike lane is a traffic lane painted onto the road way for bicyclists to use. When bike lanes do not have physical separation, some drivers will block bike lanes, especially in areas where double parking or other illegal parking is common. Protected bike lanes and grade-separated bike lanes have the greatest safety benefits for cyclists, using a physical separation such as floating parking, a curb, raised median, or other vertical elements to separate cyclists from motor vehicle traffic.

**Piste cyclable.** Une piste cyclable conventionnelle est une voie de circulation peinte sur la chaussée, qui est empruntée par les cyclistes. Lorsque les pistes cyclables ne disposent pas d'une séparation physique, certains conducteurs peuvent bloquer ces pistes cyclables, en particulier dans les zones où le stationnement en double file ou autre stationnement illégal est courant. Les pistes cyclables protégées ou dénivelées sont plus sûres pour les cyclistes, car elles sont dotées d'une séparation physique comme un stationnement flottant, une bordure, un terre-plein surélevé ou d'autres éléments verticaux pour séparer les cyclistes de la circulation automobile.

**Broker.** A person or business licensed by the TLC to negotiate the transfer of any medallion, including any interest in a medallion, or a loan to be secured by a medallion or taxi.

**Courtier.** Une personne ou une entreprise autorisée par la TLC à négocier le transfert de tout médaillon, y compris tout intérêt dans un médaillon, ou un prêt devant être garanti par un médaillon ou un taxi.

**Brokerage.** The business of operating as a TLC-licensed broker, and transferring medallion interests and loans.

**Courtage.** L'activité qui consiste à travailler comme courtier autorisé par la TLC et à transférer les intérêts et les prêts relatifs aux médaillons.

**Bus.** A large vehicle that carries many passengers along a fixed route during certain hours. In New York City, there are public local and express MTA buses, as well as private shuttle buses, double-decker buses, and charter buses.

**Autobus.** Un grand véhicule qui transporte de nombreux passagers le long d'un itinéraire fixe pendant certaines heures. À New York, on trouve des autobus publics MTA locaux et express, ainsi que des navettes privées, des bus à impériale et des autobus affrétés.

**Bus lane.** Travel lanes restricted to public buses during certain times of the day. Bus lanes can be curbside, and parking and standing at the curb is not permitted when the bus lane is in effect. Offset bus lanes are one lane away from the curb. Parking or standing at the curb is still possible. Stopping of any kind, including double-parking, is not allowed in an offset bus lane. Vehicles can make a right turn in a bus lane unless otherwise restricted.

**Couloir d'autobus.** Voies de circulation réservées aux autobus publics à certaines heures de la journée. Les couloirs d'autobus peuvent être situés en bordure de trottoir et il est interdit de se garer ou de s'arrêter le long du trottoir lorsque le couloir d'autobus est en service. Les couloirs d'autobus décalés sont à une voie du trottoir. Il est alors possible de se garer ou de s'arrêter le long du trottoir. Il est

strictement interdit de s'arrêter ou de stationner en double file dans un couloir d'autobus décalé. Sauf interdiction, les véhicules peuvent tourner à droite à partir d'un couloir d'autobus.

**Car seat.** A special vehicle seat for babies and small children that keeps them same. The car seat can be attached to a vehicle's seat and removed.

**Siège auto.** Un siège spécial pour les bébés et les jeunes enfants pour qu'ils puissent s'y asseoir. On peut fixer le siège auto au siège d'un véhicule et le retirer.

**Caregiver.** A person who provides direct care to people with disabilities and others. This is different than a caretaker, who takes care of property.

**Soignant.** Une personne qui fournit des soins directs aux personnes handicapées et autres. Le soignant est différent d'un gardien, qui s'occupe d'une propriété.

**Chairperson.** The head of the New York City Taxi and Limousine Commission.

**Président.** Le responsable de la New York City Taxi and Limousine Commission (Commission des taxis et limousines de la ville de New York).

**Chauffeur.** A person employed to drive a vehicle. In New York State, they must have a valid Class A, B, C, or E driver's license.

**Chauffeur.** Personne employée pour conduire un véhicule. Dans l'État de New York, cette personne doit être titulaire d'un permis de conduire de classe A, B, C ou E en cours de validité.

**Chauffeur's License or DMV Class E License.** A license to drive a vehicle for-hire, for up to 14 passengers. In New York State, a chauffeur's license is a Class E driver's license from the Department of Motor Vehicles.

**Permis de chauffeur ou permis DMV de classe E.** Un permis pour la conduite de véhicules de louage pouvant accueillir jusqu'à 14 passagers. Dans l'État de New York, le permis de chauffeur est un permis de conduire de classe E délivré par le Department of Motor Vehicles.

**Chronic illness.** A health condition that lasts three months or longer. Some illnesses, such as multiple sclerosis or diabetes, are lifelong conditions.

**Maladie chronique.** Un problème de santé qui dure trois mois ou plus. Certaines maladies telles que la sclérose en plaques ou le diabète sont des maladies chroniques.

**Cochlear implant.** An electronic device that can assist a person who is deaf or hard of hearing in understanding speech.

**Implant cochléaire.** Un dispositif électronique pouvant aider une personne sourde ou malentendante à déchiffrer et comprendre la parole.

**Collision.** A vehicle impacts another vehicle, personal, animal, or property.

**Collision.** Un véhicule heurte un autre véhicule, une personne, un animal ou un bien.

**Commute.** To travel to and from a place regularly, usually between a person's home and their work.

**Faire la navette.** Effectuer un déplacement régulier entre deux lieux déterminés, généralement entre le domicile d'une personne et son lieu de travail.

**Compensation.** Something given to another person for doing a job or service, or to make up for damage or trouble. An insurance company, for instance, may compensate you if your vehicle is damaged by someone else, and it is not your fault. Compensation could also refer to the money and benefits a worker receives from a job.

**Indemnisation.** Une somme d'argent versée à une personne pour avoir effectué un travail ou un service ou pour réparer un dommage ou résoudre un problème. Par exemple, une compagnie d'assurance peut vous indemniser si votre véhicule est endommagé par autrui et si vous n'êtes pas en tort. L'indemnisation peut également faire référence aux revenus et avantages qu'un travailleur perçoit dans le cadre de son emploi.

**Commuter van.** A vehicle that seats between 9 and 20 passengers, and has been licensed to provide transportation for-hire with a TLC-licensed commuter van service.

**Navette.** Un véhicule qui peut accueillir entre 9 et 20 passagers, autorisé à être utilisé pour le transport de louage avec un service de navettes sous licence TLC.

**Compliance.** When you do what a law, rule, order, or official asks or orders you to do.

**Conformité.** Faire ce qu'une loi, une règle, une ordonnance ou un agent vous demande ou vous ordonne de faire.

**Congestion zone.** A geographic area within Manhattan that is below 96<sup>th</sup> Street (excluding 96<sup>th</sup> Street).

**Zone d'embouteillage.** Une zone géographique dans Manhattan située en dessous de la 96<sup>e</sup> rue (96<sup>e</sup> rue non comprise).

**Cooper's Law.** A New York City local law that requires the TLC to immediately suspend the TLC license of any driver issued a summons for a traffic violation or crime related to a crash that caused a serious injury or death. If the driver is found guilty of the traffic violation or crime, the driver's TLC license is revoked.

**Loi Cooper.** Une loi locale de la ville de New York qui exige que la TLC suspende immédiatement la licence TLC de tout chauffeur ayant reçu une assignation pour une infraction au code de la route ou pour un crime à la suite d'un accident ayant causé une blessure grave ou la mort. Si le chauffeur est reconnu coupable de l'infraction au code de la route ou du crime, la licence TLC du chauffeur est révoquée.

**Crash.** When a vehicle hits someone or something hard enough to cause injury, death, damage, or destruction.

**Accident.** Lorsqu'un véhicule heurte quelqu'un ou quelque chose assez violemment pour causer des blessures, la mort, des dommages ou la destruction d'un bien.

**Credit card.** A plastic card used by a person to pay for things or service and agrees to pay back later.

**Carte de crédit.** Une carte en plastique utilisée par une personne pour payer des biens ou services en s'engageant à en régler les montants ultérieurement.

**Critical Driver's Program.** A program that imposes penalties on TLC-licensed drivers who have a certain number of DMV points on his or her driver's license.

**Programme de chauffeur essentiel.** Un programme qui impose des pénalités aux chauffeurs sous licence TLC ayant un certain nombre de points DMV (infractions) sur leur permis de conduire.

**Crosstown.** When you go across the city from one end to another. Typically, this is used regarding traveling between the East and West Side of Manhattan.

**Traverser la ville.** Traverser la ville de part en part. En règle générale, ce terme s'applique aux déplacements entre l'est et l'ouest de Manhattan.

**Crosswalk.** A marked path on a road or street for people to safely cross.

**Passage pour piétons.** Un couloir balisé sur une route ou une rue pour que les piétons puissent la traverser en toute sécurité.

**Cruising.** The time spent by a for-hire vehicle available to receive dispatches from a base or high-volume for-hire service, but is not transporting a passenger. This includes traveling in a TLC-licensed vehicle to look for a passenger to pick up and take them somewhere for-hire.

**Taxi en maraude.** Le temps qu'un véhicule de louage disponible pour recevoir des demandes de course d'une base ou d'un service de louage à fort volume passe sans transporter de passager. Cela comprend le temps que passe un véhicule sous licence TLC à rechercher un passager pour l'emmener jusqu'à un endroit donné lors d'une course.

**Crutches.** Long sticks that fit under someone's arm to help them walk. Crutches may be used when a person has injured a part of their body.

**Béquilles.** De longues cannes qui se glissent sous les aisselles pour pouvoir marcher. On utilise des béquilles lorsqu'on est blessé.

**Curb.** Where the sidewalk ends; the edge of the sidewalk.

**Bordure du trottoir.** Là où le trottoir se termine ; le bord du trottoir.

**Dashboard.** A panel or part of inside a vehicle that has the controls.

**Tableau de bord.** Un tableau ou une partie de l'intérieur d'un véhicule où se trouvent les commandes.

**Debit card.** A plastic card a person can use to pay for things or services using money from a bank account.

**Carte de débit.** Une carte en plastique qu'une personne peut utiliser pour régler des biens ou services dont le montant est débité à partir d'un compte bancaire.

**Decal.** A sticker issued by the TLC and attached to a TLC-Licensed Vehicle.

**Décalcomanie.** Un autocollant émis par la TLC et apposé sur un véhicule sous licence TLC.

**Default.** A decision made against a TLC Licensee after they fail to appear for a hearing, enter a plea, or make a request to reschedule the hearing.

**Manquement.** Une décision prise contre un titulaire de licence TLC pour ne pas s'être présenté à une audience, ne pas avoir fait valoir sa défense ou ne pas avoir demandé à reporter l'audience.

**Defensive Driving Course.** A course that teaches you how to drive safely, defensively, and prevent crashes. It must be approved by the TLC and the New York State Department of Motor Vehicles, and can reduce points on a DMV license.

**Cours de conduite préventive.** Un cours qui vous apprend à conduire prudemment, de manière préventive, et à éviter les accidents. Le cours doit être approuvé par la TLC et le Department of Motor Vehicles de l'État de New York. Il peut aussi permettre de réduire le nombre de points sur un permis DMV.

**Direction.** The way or path on which something is moving towards or pointing to.

**Sens.** La trajectoire ou la voie vers laquelle une chose se dirige ou elle fait face.

**Disability.** A physical or mental impairment that affects one or more major life activity, such as seeing, hearing, breathing, walking, talking, or performing manual tasks. A functional limitation that affects a person's ability to do certain tasks or activities, or makes them more difficult. Use person-first language, or ask a person what their preference is. Avoid using descriptions such as "suffers from" or "afflicted with," and use neutral language (for example, she is Deaf).

**Invalidité.** Une déficience physique ou mentale qui affecte une ou plusieurs fonctions majeures de la vie, telles que la vue, l'ouïe, la respiration, la marche, la parole ou l'exécution de tâches manuelles. Une limitation fonctionnelle qui affecte la capacité d'une personne à effectuer certaines tâches ou activités ou les rend plus difficiles. Utilisez un langage qui parle d'abord de la personne ou demandez à cette personne ce qu'elle préfère. Évitez d'utiliser des descriptions comme « souffre de » ou « atteinte de » et utilisez un langage neutre (par exemple, elle est sourde).

**Discretionary Revocation.** The TLC chairperson can use their discretion to revoke a TLC License for a rule violation if the chairperson determines they present a threat to public health, safety, or welfare.

**Révocation discrétionnaire.** Le président de la TLC peut utiliser son pouvoir discrétionnaire pour révoquer une licence TLC en cas de violation des règles s'il détermine que la personne représente une menace pour la santé et la sécurité publiques ou le bien-être général.

**Dispatch.** A request made from a TLC-licensed base to a TLC-licensed driver that directs them to provide transportation to a passenger who has arranged the trip through a request to the base (such as a car service).

**Envoi.** Une demande effectuée par une base sous licence TLC à un chauffeur titulaire d'une licence TLC, qui lui demande d'assurer le transport d'un passager qui a organisé un déplacement en en faisant la demande auprès de la base (comme un service de taxi).

**Dispatch equipment.** Communications equipment used to request available Taxi Drivers for Accessible Dispatch trips.

**Matériel de communication.** Équipement utilisé pour demander aux chauffeurs de taxi disponibles d'effectuer une course avec un taxi accessible.



**Dispatch fee.** Accessible taxi driver receive payment when they complete or attempt to complete an Accessible Dispatch trip, using the Dispatch Fee schedule.

**Prime tarifaire.** Les chauffeurs de taxi accessible reçoivent une rémunération en fonction de la grille des primes tarifaires lorsqu'ils effectuent ou tentent d'effectuer une course en taxi accessible.

**Distracted driving course.** A TLC-approved course that trains drivers on the dangers of driving and using electronic devices, as well as the rules that apply to those devices on the road.

**Cours sur la distraction au volant.** Un cours approuvé par la TLC qui forme les chauffeurs sur les dangers de l'utilisation d'appareils électroniques au volant, ainsi que sur les règles qui s'appliquent à ces appareils sur la route.

**DMV.** This is an acronym for the New York State Department of Motor Vehicles. This state-level agency is responsible for identity papers, motor vehicle and driver services, and vehicle registration.

**DMV.** Acronyme du Department of Motor Vehicles de l'État de New York. Cette agence d'État est en charge des papiers d'identité, des services relatifs aux véhicules motorisés et aux conducteurs et de l'immatriculation des véhicules.

**Department of Transportation (NYC DOT).** A city government agency that is responsible for the movement and transportation of people and goods in New York City, as well as the city's transportation infrastructure, including sidewalks, streets, highways, and bridges.

**Département des transports (NYC DOT).** Agence municipale responsable de la circulation et du transport des personnes et des marchandises à New York, ainsi que des infrastructures de transport de la ville, notamment les trottoirs, les chaussées, les autoroutes et les ponts.

**Destination.** A place that someone is going to or trying to reach.

**Destination.** Un lieu vers lequel une personne se rend ou tente de se rendre.

**Driver.** A person who holds a TLC License that authorizes them to drive a TLC-Licensed vehicle.

**Chauffeur.** Une personne titulaire d'une licence TLC qui l'autorise à conduire un véhicule sous licence TLC.

**Drugs.** A controlled substance defined in the New York State Public Health Law.

**Médicaments.** Substance contrôlée définie dans la loi sur la santé publique de l'État de New York.

**E-Hail.** A request for a trip made through an E-Hail application (app).

**E-Hail.** Une demande de course via une application E-Hail (appli).

**E-Hail Application or E-Hail App.** A TLC-licensed software program for a smartphone or other electronic device that is integrated with technology systems in taxis, and allows passengers to make payments electronically.

**Application E-Hail ou Appli E-Hail.** Un programme informatique sous licence TLC sur un smartphone ou autre appareil électronique intégré aux systèmes technologiques des taxis et qui permet aux passagers d'effectuer des paiements par voie électronique.

**Electronic Communication Device.** A portable or hands-free electronic device that can make a phone call; send or receive a text message; speak or operate the device hands-free (such as through a voice command); act as a personal digital assistant; send or receive data from the internet; act as a portable computer (such as a laptop); play audio, video, and games, make or display images, or provides a function that can distract a driver. GPS can be used if a TLC-Licensed Vehicle is legally standing or parked when the Driver inputs or transmits data.

**Appareil de communication électronique.** Un appareil électronique portable ou mains libres permettant de passer un appel téléphonique, d'envoyer ou de recevoir un SMS, de parler ou d'être utilisé en mode mains libres (par exemple via une commande vocale), de fonctionner comme assistant numérique personnel, d'envoyer ou de recevoir des données depuis Internet, de fonctionner comme un ordinateur portable, de lire des fichiers audios, vidéo et des jeux, de créer ou d'afficher des images ou d'offrir une fonction qui peut distraire un chauffeur. Il est possible d'utiliser le GPS si un véhicule sous licence TLC est légalement à l'arrêt ou en stationnement quand le chauffeur saisit ou transmet des données.

**Electronic or digital wallet.** An electronic payment system, frequently used with a smartphone. It is an electronic version of a physical wallet. A person, for instance, can use their phone to make a payment with a digital wallet.

**Portefeuille électronique ou numérique.** Un système de paiement électronique fréquemment utilisé avec un smartphone. C'est la version électronique d'un portefeuille physique. Par exemple, une personne peut utiliser son téléphone pour effectuer un paiement à l'aide d'un portefeuille numérique.

**Fleet.** A business that controls at least 25 taxis in a single business location and operates with a dispatcher on site at least 18 hours daily. The dispatcher assigns drivers to the fleet's taxi.

**Flotte.** Une entreprise qui contrôle au moins 25 taxis sur un seul site, avec un répartiteur sur place au moins 18 heures par jour. Le répartiteur attribue les taxis de la flotte aux chauffeurs.

**For-Hire Base.** A TLC-licensed business that dispatches for-hire vehicles from a physical location, including a black car, livery, luxury limousine, or high-volume for-hire service.

**Base de véhicules de louage.** Une entreprise sous licence TLC qui envoie des véhicules de louage à partir d'un site, y compris des voitures noires, des véhicules conventionnés, des limousines de luxe ou un service de louage à fort volume.

**For-Hire Driver.** A TLC Licensee who operates a For-Hire Vehicle.

**Chauffeur de véhicule de louage.** Un titulaire de licence TLC qui exploite un véhicule de louage.

**For-Hire Vehicle.** A TLC-Licensed vehicle that can seat 20 or fewer passengers, has three or more doors, and is not a taxi, commuter van, or a bus (per New York State law).

**Véhicule de louage.** Un véhicule sous licence TLC qui peut accueillir un maximum de 20 passagers, muni de trois portes ou plus, et qui n'est ni un taxi, ni une navette, ni un autobus (conformément à la loi de l'État de New York).

**GPS.** A device that uses a global positioning navigation system to convey directions using a voice function, and transmits only geographical direction information. It can only be used by TLC-Licensed Drivers when the vehicle is legally standing or parked.

**GPS.** Un appareil qui utilise un système mondial de positionnement et de navigation permettant de communiquer un itinéraire à l'aide d'une fonction vocale et qui ne transmet que des informations de direction géographique. Il ne peut être utilisé par les chauffeurs sous licence TLC que lorsque le véhicule est légalement à l'arrêt ou en stationnement.

**Hack-up.** Modifying a vehicle so that it can operate as a medallion taxi in New York City.

**Piratage.** Modification d'un véhicule pour qu'il puisse fonctionner comme taxi avec médaillon à New York.

**Hail.** A request for on-demand yellow or green taxi service through a verbal action (such as calling out), physical action (raising one's arm), or using an e-hail app.

**Héler.** Une demande de course à un taxi jaune ou vert par le biais d'une action verbale (appeler), une action physique (lever le bras) ou en utilisant une application e-hail.

**Hail exclusionary zone.** A geographic area where green taxis cannot accept a passenger by hail. This area is at New York City airports, below East 96<sup>th</sup> Street West 110<sup>th</sup> Street in Manhattan. Street Hail Liveries can do pre-arranged trips at the airports through a base, telephone, app, website, or other method. They cannot do pre-arranged trips in Manhattan below East 96<sup>th</sup> Street and West 110<sup>th</sup> Street. Green taxis can do paratransit trips for individuals with disabilities by or on behalf of the MTA.

**Zone d'exclusion pour héler un taxi.** Une zone géographique où il est interdit aux taxis verts de prendre un passager qui les hèle. Cette zone regroupe les aéroports de New York, et en dessous de la 96<sup>e</sup> rue Est et de la 110<sup>e</sup> rue Ouest de Manhattan. Les véhicules conventionnés à héler peuvent effectuer des courses prédéterminées vers les aéroports s'ils sont appelés à partir d'une base, d'un téléphone, d'une application, d'un site Web ou d'une autre méthode. Ils ne peuvent pas effectuer de courses préétablies à Manhattan en dessous de la 96<sup>e</sup> rue Est et de la 110<sup>e</sup> rue Ouest. Les taxis verts peuvent effectuer des courses en transport adapté pour les personnes handicapées au nom de la MTA.

**Hail zone.** A geographic area where green taxis can accept passengers by hail. It encompasses Manhattan above East 96<sup>th</sup> Street, Manhattan above West 110<sup>th</sup> Street, and the outer boroughs, excluding New York City airports.

**Zone pour héler un taxi.** Une zone géographique où les taxis verts peuvent prendre un passager qui les hèle. Cette zone regroupe Manhattan au-dessus de la 96<sup>e</sup> rue Est, au-dessus de la 110<sup>e</sup> rue Ouest ainsi que les arrondissements extérieurs, à l'exclusion des aéroports de New York.

**Hearing.** Regarding OATH, a hearing is a presentation and evidence consideration before an Administrative Law Judge.

**Audience.** En ce qui concerne l'OATH, une audience est une présentation et une prise en compte des preuves devant un juge administratif.

**Hearing Induction loop.** A device used to transmit sound directly to hearing aids that use a small copper wire (a T-coil) or cochlear implants.

**Boucle d'induction auditive.** Un appareil utilisé pour transmettre le son directement aux appareils auditifs qui utilisent un petit fil de cuivre (une bobine) ou des implants cochléaires.

**Hearing officers.** A person designated by OATH to carry out to the powers, duties, and responsibilities of the Taxi and Limousine Tribunal.

**Agent d'audience.** Une personne désignée par l'OATH pour exercer les pouvoirs, les fonctions et les responsabilités du Tribunal des taxis et limousines.

**High-Volume For-Hire Service.** A central dispatch facility that is a TLC-licensed business, connects passengers to for-hire vehicles through pre-arranged trips, uses a passenger-facing booking tool, and dispatches 10,000 or more trips in New York City per day.

**Service de louage à fort volume.** Une installation de répartition centrale qui est une entreprise sous licence TLC, qui met les passagers en relation avec des véhicules de louage par le biais de courses préétablies, qui utilise un outil de réservation destiné aux passagers et qui répartit 10 000 courses ou plus par jour dans la ville de New York.

**Honor Roll.** The TLC holds an Honor Roll Ceremony every year to celebrate the accomplishments of TLC-licensed drivers and bases, such as Vision Zero and accessibility. Every year, the TLC honors the safest drivers and businesses, as well as drivers that are leaders in Accessible Dispatch. TLC has also recognized drivers for supporting efforts to fight COVID-19, including food delivery and supporting home vaccination.

**Tableau d'honneur.** Chaque année, la TLC organise une cérémonie pour célébrer les réalisations des chauffeurs et des bases sous licence TLC, tels que Vision Zero et l'accessibilité. Chaque année, la TLC met à l'honneur les chauffeurs et les entreprises les plus sûrs, ainsi que les meilleurs chauffeurs de taxi accessible. La TLC a également reconnu les chauffeurs pour leur soutien aux efforts de lutte contre le COVID-19, notamment avec la livraison de nourriture et le soutien apporté à la vaccination à domicile.

**Independent Medallion.** A class of Medallion where the owner can only own one medallion.

**Médaille indépendante.** Une catégorie de médailles où le propriétaire ne peut en posséder qu'un seul.

**Licensee.** An individual or business that has a TLC License, including an individual or business that has a suspended License.

**Titulaire de licence.** Une personne ou une entreprise titulaire d'une licence TLC, y compris une personne ou une entreprise dont la licence a été suspendue.

**Livery.** A for-hire vehicle that is affiliated with a livery base.

**Véhicule conventionné (taxi vert).** Un véhicule de louage affilié à une base de véhicules conventionnés.

**Livery Base.** A for-hire base that dispatches livery vehicles on a pre-arranged basis, dispatches vehicles that are designed to carry fewer than six people, and passengers are charged for service based on a flat rate, time, mileage, or zone.

**Base de véhicules conventionnés.** Une base de véhicules de louage qui envoie des véhicules conventionnés sur demande préalable, véhicules qui sont conçus pour transporter moins de six

personnes, et les passagers sont facturés pour la course en fonction d'un tarif forfaitaire, du temps de course, du kilométrage ou de la zone.

**Livery Fund.** An independent livery driver benefit established under New York State Executive Law, Article 6-G.

**Fonds pour véhicules conventionnés.** Un avantage dont bénéficient les chauffeurs de véhicules conventionnés indépendants, instauré par l'article 6-G de la loi exécutive de l'État de New York.

**Luxury Limousine.** A For-Hire Vehicle that has affiliated with a luxury limousine base and has a seating capacity of 20 or fewer passengers.

**Limousine de luxe.** Un véhicule de louage affilié à une base de limousines de luxe pouvant accueillir jusqu'à 20 passagers.

**Luxury Limousine Base.** A for-hire base that dispatches all luxury limousines by pre-arrangement, less than 10% is paid by direct cash, and passengers are charged "garage to garage" service via a flat rate, time, or mileage.

**Base de limousines de luxe.** Une base de services de louage qui envoie des limousines de luxe sur demande préalable, dont moins de 10 % sont payés directement en espèces, et les passagers sont facturés pour le déplacement « depuis le garage jusqu'au garage » en fonction d'un tarif forfaitaire, du temps de course ou du kilométrage.

**Mandatory revocation.** When revocation must be imposed as a penalty in TLC rules.

**Révocation obligatoire.** Lorsque la révocation doit être imposée comme sanction dans le cadre des règles de la TLC.

**Medallion.** A numbered plate placed on the outside of a yellow taxicab as physical evidence that it is licensed to operate and provide taxi service.

**Médaille.** Une plaque numérotée placée à l'extérieur d'un taxi jaune comme preuve physique qu'il est autorisé à être exploité et à proposer un service de taxi.

**Medallion Relief Program.** A TLC program that helps medallion owner-drivers receive debt relief by lowering loan principals and monthly payments.

**Programme d'aide aux médaillons.** Un programme de la TLC qui permet aux chauffeurs-proprétaires de médaillons de bénéficier d'un allègement de leur dette par la réduction du capital des prêts et des mensualités.

**Minifleet.** A TLC-licensed business that owns and operates two or more taxis. They often work with a fleet to storage and dispatch taxicabs every day.

**Mini flotte.** Une entreprise sous licence TLC qui possède et exploite deux taxis ou plus. Il est fréquent que ces entreprises travaillent tous les jours avec une flotte de stockage et de répartition de taxis.

**Minifleet Medallion.** A medallion taxicab license that must be owned in groups of at least two.

**Médaille de mini-flotte** Une licence de taxi à médaille qui doit être détenue par groupes d'au moins deux.

**MTA Tax.** A 50-cent New York State tax on taxicab trips created by Article 29-A of the New York State Tax Law.

**Taxe MTA.** Une taxe de 50 cents de l'État de New York sur les courses en taxi créée par l'article 29-A de la loi fiscale de l'État de New York.

**OATH.** This is an acronym for the New York City Office of Administrative Trials and Hearings.

**OATH.** Acronyme de l'Office of Administrative Trials and Hearings de la ville de New York.

**OATH Tribunal.** This is the New York City Office of Administrative Trials and Hearings tribunal established by the City of New York Charter and rules (Chapter 1, Title 48). Administrative Law Judges carry out the adjudicatory powers, duties, and responsibilities of the OATH Tribunal.

**Tribunal de l'OATH.** Tribunal de l'Office of Administrative Trials and Hearings de la ville de New York établi par la charte et les règles de la ville de New York (chapitre 1, titre 48). Les juges administratifs exercent les pouvoirs juridictionnels, les devoirs et les responsabilités du tribunal de l'OATH.

**Paratransit Disability.** A physical, mobility, or mental impairment that prevents a person from boarding, riding, or disembarking from a vehicle without the assistance of a wheelchair lift or other boarding assistance device.

**Handicap en transport adapté.** Une déficience physique, motrice ou mentale qui ne permet pas à une personne de monter à bord ou de descendre d'un véhicule sans l'aide d'une rampe d'accès pour fauteuil roulant ou d'un autre dispositif d'aide.

**Paratransit Vehicle.** Any motor vehicle equipped with a hydraulic lift or ramp designed to transport people who use wheelchairs or other physical devices designed to permit access the transportation of a person with a Paratransit Disability,

**Véhicule de transport adapté.** Tout véhicule motorisé équipé d'une rampe d'accès hydraulique, conçu pour transporter les personnes en fauteuil roulant, ou d'autres dispositifs physiques conçus pour permettre l'accès au transport d'une personne souffrant d'un handicap et ayant besoin d'un transport adapté.

**Passenger.** A person who rides in a vehicle and does not operate it.

**Passager.** Une personne qui monte à bord d'un véhicule mais qui ne le conduit pas.

**Passenger Assistance and Wheelchair Accessible Vehicle Training.** A training course that instructs drivers on the legal requirements for transporting people with disabilities; passenger assistance techniques and safety procedures; individual hands-on training with an actual person using a wheelchair sensitivity awareness, including customer service and conflict resolution policies, and the dispatch of vehicles by the Accessible Dispatch program.

**Formation sur l'assistance aux passagers et les véhicules accessibles aux fauteuils roulants.** Un cours de formation qui enseigne aux chauffeurs les exigences légales relatives au transport de personnes handicapées, les techniques d'assistance aux passagers et les procédures de sécurité ; formation

pratique individuelle avec personne en fauteuil roulant, formation à la sensibilité, y compris les politiques de service à la clientèle et de résolution des conflits, et formation à l'envoi de véhicules par le programme de taxi accessible.

**Persistent violator program.** A program that establishes additional penalties for drivers who repeatedly violate TLC rules within a certain amount of time, based on the number of points accrued.

**Programme pour les contrevenants récidivistes.** Un programme qui établit des pénalités supplémentaires pour les chauffeurs qui enfreignent les règles de la TLC à plusieurs reprises sur une période donnée, et qui repose sur le nombre de points accumulés.

**Persons with a Disability or People with Disabilities.** A person with a physical or mental disability who can transfer from a mobility aid to a taxicab, for-hire vehicle, or commuter van with or without reasonable assistance.

**Personnes souffrant d'un handicap ou personnes handicapées.** Une personne souffrant d'un handicap physique ou mental qui peut être transférée d'une aide à la mobilité à un taxi, un véhicule de louage ou une navette, avec ou sans aide raisonnable.

**Petition.** A request for the TLC to adopt a rule.

**Pétition.** Une demande d'adoption de règle par la TLC.

**Point Reduction Course.** A course that drivers can voluntarily take to reduce the points they accumulated under the Persistent Violator Program.

**Cours relatif à la réduction de points.** Un cours que les chauffeurs peuvent suivre volontairement pour réduire le nombre de points accumulés dans le cadre du programme des contrevenants récidivistes.

**Securement.** Equipment used to secure a passenger who uses a wheelchair before the trip begins.

**Arrimage.** Équipement utilisé pour sécuriser un passager en fauteuil roulant avant le début de la course.

**Service Animal.** A working animal that performs a task or specific set of tasks to assist a person with a disability.

**Animal d'assistance.** Un animal qui exécute une tâche ou un ensemble spécifique de tâches pour aider une personne handicapée.

**Sexual Harassment.** Conversation or conduct related to sexual acts, sexual contact, intimate body parts, asking about a person's sexual relationships, or expressing a desire to enter into a sexual relationship.

**Harcèlement sexuel.** Conversation ou conduite pouvant être assimilée à un acte à caractère sexuel, à un contact sexuel ou avec des parties intimes du corps, à des questions sur les relations sexuelles d'une personne ou qui exprime le désir d'avoir une relation sexuelle.

**Sex Trafficking with a Vehicle.** Promoting prostitution or sex trafficking while using a TLC-licensed vehicle to commit such a crime.

**Trafic sexuel à l'aide d'un véhicule.** Promouvoir la prostitution ou le trafic sexuel en utilisant un véhicule sous licence TLC pour commettre ce crime.

**Shared bike lane.** Markings can heighten awareness for drivers that cyclists use the road. Cyclists are not separated from traffic.

**Piste cyclable partagée.** Les marquages peuvent sensibiliser les chauffeurs au fait que les cyclistes utilisent la chaussée. Les cyclistes font partie intégrante de la circulation.

**Shared street (pedestrian-priority street).** Pedestrians, cyclists, and motorists all share the right of way on a roadway designed for slower travel speeds. Vehicles are advised to drive 5 mph, and be cautious of street furniture and landscaping made for pedestrian use. Shared streets reduce sidewalk crowding on narrow streets, create more space for event programs, and encourages neighborhood activities like shopping, eating, and socializing.

**Chaussée partagée (rue prioritaire aux piétons).** Les piétons, les cyclistes et les automobilistes partagent tous la chaussée conçue pour le déplacement à vitesse réduite. Il est conseillé aux véhicules de rouler à 5 mph (8 km/h) et de faire attention au mobilier urbain et à l'aménagement paysager réservés aux piétons. Les chaussées partagées réduisent l'encombrement des trottoirs dans les rues étroites, créent plus d'espace pour diverses manifestations et encouragent les activités de quartier comme le shopping, la restauration et les relations sociales.

**Short Haul.** A trip that begins at some transportation terminals and is less than a certain distance or time.

**Course courte.** Une course qui commence à certains terminaux de transport et qui est inférieure à une certaine distance ou durée.

**Stand-By Vehicle.** A vehicle licensed by the TLC to be used by a fleet as a replacement for a licensed taxi that is temporarily out of service.

**Véhicule de réserve.** Un véhicule sous licence TLC qui peut être utilisé par une flotte pour remplacer un taxi sous licence temporairement hors service.

**Street Hail Livery.** Also known as a green taxi, this is a TLC-Licensed for-hire vehicle or paratransit vehicle that can accept hails in the Hail Zone. It must be affiliated with a Street Hail Livery Base.

**Véhicule conventionné à héler.** Aussi appelé taxi vert, c'est un véhicule de louage ou de transport adapté sous licence TLC qui peut être hélé depuis les zones autorisées pour héler un taxi. Il doit être affilié à une base de véhicules conventionnés à héler.

**Street Hail Livery Improvement Fund.** A city-managed fund that makes subsidy payments to accessible Street Hail Livery owners and drivers. It is funded by the Street Hail Livery Surcharge. Fund money can be used to make grants, offset the costs associated with driving training, funding the Accessible Dispatch Program, and paying Drivers who operate accessible street hail liveries (green taxis).

**Fonds pour l'amélioration des véhicules conventionnés à héler.** Un fonds géré par la ville qui verse des subventions aux propriétaires et chauffeurs de véhicules conventionnés à héler accessibles. Ce fonds est financé par le Street Hail Livery Surcharge. L'argent du fonds peut être utilisé pour accorder des subventions, compenser les coûts associés à la formation à la conduite, financer le programme de taxis accessibles et payer les chauffeurs qui exploitent des véhicules conventionnés accessibles (taxis verts).



**Street Hail Livery Improvement Surcharge.** Beginning on January 1, 2015, a surcharge of \$.30 was added to every trip.

**Surtaxe pour l'amélioration des véhicules conventionnés à héler.** Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2015, une surtaxe de 0,30 \$ a été ajoutée à chaque course.

**Summary Suspension.** This occurs when a TLC License is suspended before a hearing is held on the violation.

**Suspension sommaire.** A lieu lorsqu'une licence TLC est suspendue avant que l'audience sur la violation n'ait lieu.

**Taxi and Limousine Commission (TLC).** An agency that oversees taxi and for-hire service in New York City.

**Commission des taxis et limousines (TLC).** Une agence qui supervise les services de taxi et de louage à New York.

**Taxi and Limousine Tribunal at OATH (Taxi and Limousine Tribunal).** This tribunal has jurisdiction over violations of title 19 (chapter 5 of the administrative code), violations of Commission Rules, and review of the fitness of an Applicant or a Licensee to hold a License.

**Tribunal des taxis et limousines à l'OATH (Tribunal des taxis et limousines).** Ce tribunal est compétent en matière de violations du titre 19 (chapitre 5 du Code administratif), de violations des règles de la Commission et d'examen sur l'aptitude d'un candidat ou d'un titulaire de licence à détenir une licence.

**Taxi stand.** A place where taxicabs are authorized by the NYC Department of Transportation or a transportation terminal operator to line up and wait for customers.

**Station de taxis.** Un espace où les taxis sont autorisés par le Département des transports de New York ou un opérateur de terminal de transport à stationner et attendre les clients.

**Taxicab.** A yellow vehicle with a medallion affixed that can carry up to five passengers and is authorized to accept hails.

**Taxi.** Un véhicule jaune sur lequel est apposé un médaillon, qui peut transporter jusqu'à cinq passagers et qui peut être hélé.

**Taxicab Identification Braille Plaque.** A plaque is required to be attached inside of a taxicab that identifies in Braille the medallion number, the word COMPLAINTS, and a telephone number.

**Plaque en braille d'identification des taxis.** Une plaque doit être fixée à l'intérieur d'un taxi et indiquer en braille le numéro du médaillon, le mot PLAINTES et un numéro de téléphone.

**Taxicab Improvement Fund.** A city-managed fund that makes payments to medallion owners, agents, and drivers for purchasing or operating an accessible taxicab, and funds the Accessible Dispatch program. The fund comes from the Taxi Improvement Surcharge, which is 30 cents per trip since January 1, 2015.

**Fonds pour l'amélioration des taxis.** Un fonds géré par la ville qui verse des paiements aux propriétaires de médaillons, aux agents et aux chauffeurs pour l'achat ou l'exploitation d'un taxi accessible et qui

finance le programme de taxis accessibles. Ce fonds est financé par la surtaxe pour l'amélioration des taxis, qui s'élève à 30 cents par course depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2015.